

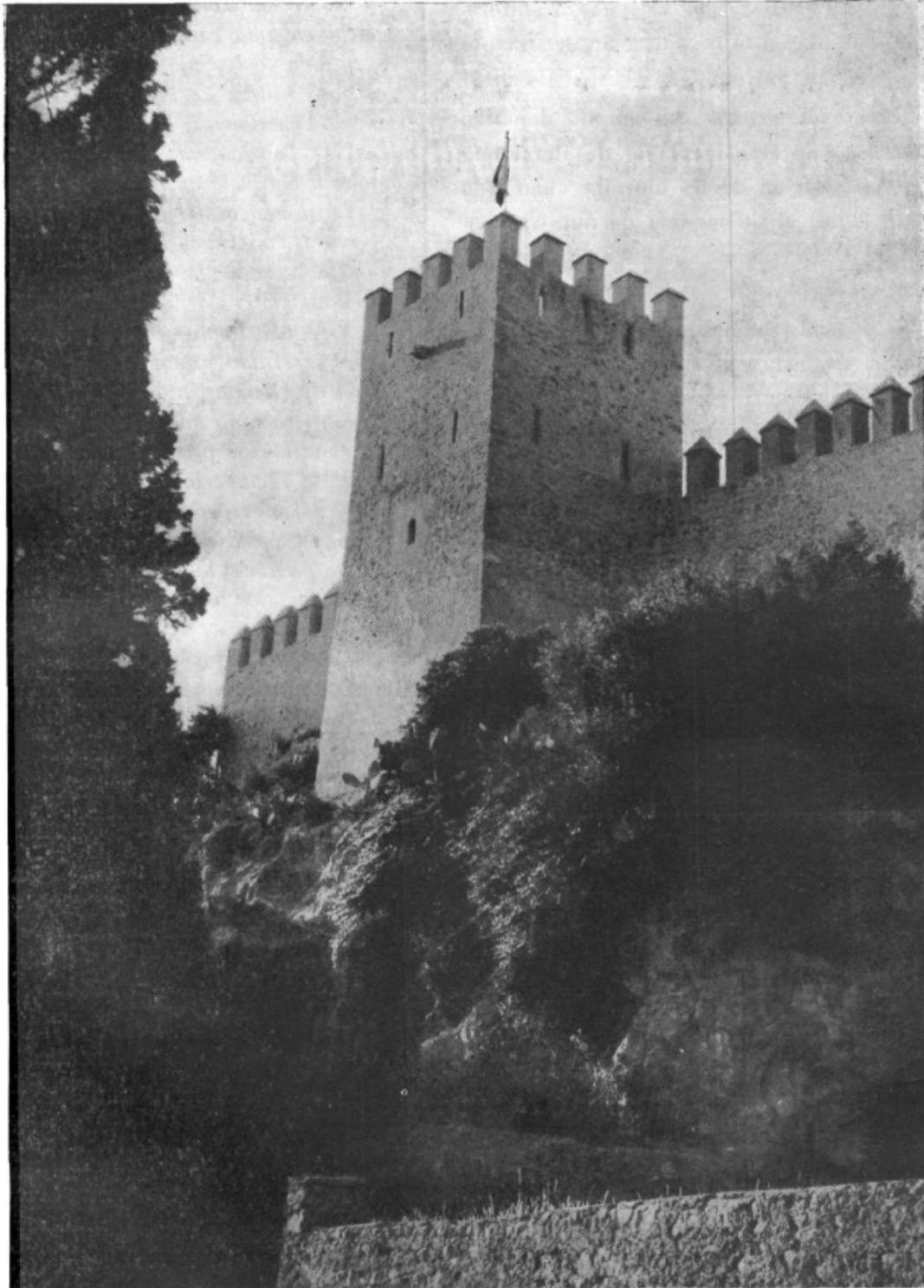
# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÀ



Artà, septiembre - octubre de 1967

Depósito Legal P. M. 715 - 1959



## La Torre de S. Miquel

recentment  
restaurada  
per la munificència  
dels  
AMICS DELS CASTELLS

El poble agrait

1 d'octubre

# DIA DE L'ALMUDAINA DE SANT SALVADOR

# Día de San Salvador



Es merecido el agradecimiento más sincero y la admiración más profunda a la Sociedad de los «Amigos de los Castillos» por la ayuda desinteresada a nuestra villa en la restauración del recinto amurallado de San Salvador.

Los trabajos realizados, su amplio donativo y las molestias que sin duda les han ocasionado los desplazamientos para la dirección de la restauración de las murallas, han sido un fuerte estímulo para que todos, en la medida de nuestras posibilidades, ayudáramos a esta Obra que es sin duda lo que más carácter da a nuestra villa.

Desde estas páginas no podemos menos de agradecersele vivamente en nombre de todos los artanenses que ven con satisfacción y legítimo orgullo lo que se ha realizado en el Santuario.

El Magnífico Ayuntamiento de Artá, la Parroquia con los donativos recibidos, han hecho posible el que una parte de las murallas quedara ya totalmente terminada.

En las fiestas patronales subimos al Santuario para venerar la imagen de Ntra. Señora y pedirle ayuda y protección maternal para nuestros hogares devotos sinceramente de María.

Al bajar las escaleras se reflejaba en el rostro de todos una alegría inmensa al ver como lucía el Santuario ya en parte restaurado. No parecía realidad el poder admirar ya lo que en tan poco tiempo se había realizado.

La aprobación del proyecto y su realización ha sido unánime y la felicitación mutua ha brotado del corazón apadecido de todos los artanenses.

De común acuerdo, para poder continuar las obras, el Magnífico Ayuntamiento, la Parroquia y las Entidades culturales y recreativas de esta villa hemos decidido celebrar el 1.º de octubre de este año el «Día de San Salvador».

El programa lo vereis en una de las páginas de este número.

Hacemos por tanto un llamamiento sincero a todos los artanenses, los que viven en la villa y los que viven fuera, para que colaboren con entusiasmo a esta Obra para que pronto podamos inaugurar la restauración total de San Salvador.

Estamos plenamente convencidos que Artá responderá eficazmente a nuestra llamada.

Gracias a Dios el nivel económico es muy alto y una vez en la vida podemos y debemos hacer un esfuerzo considerable por San Salvador.

¿Qué cifra alcanzará la colecta de este día?

## Siluetas del mes

AGOSTO

*Puestos a siluetar este caluroso agosto 1967 brilla con luz propia en la importancia de acontecimientos locales, el desarrollo de las fiestas patronales con un variado programa apto para satisfacer los gustos más dispares.*

*No obstante el ya ser comentados los actos con detalle, queremos hacer mención a la curiosa exposición organizada en la Caja de Pensiones, la vistosa belleza de las murallas felizmente iluminadas, la maestría musical de la orquesta «Niza», todo un poema musical, etc. etc.*

*La presencia del P. Damián, obispo de Huamachuco ha sido asimismo un motivo de felices coincidencias con sus amigos de años atrás.*

*Esta ola tremenda de accidentes que ha venido azotando la isla cuajada de víctimas, no ha dejado libre nuestro término municipal, causando la costernación propia de estos casos entre el vecindario.*

*Y dejamos para lo último, lo más viejo, el anecdótico fuego que estando en prensa el número anterior, acaparó dos días la atención de Mallorca entera.*

*Lo difícil es averiguar con exactitud si fueron incalculables las pérdidas o los beneficios, según se oigan versiones de unos u otros espectadores.*

*Así se escribe la Historia.*

J. M.<sup>a</sup> SALOM

### URBANIZACIÓN CALA PROVENSALS

Situada en los terrenos

Font de Sa Cala

Venta de solares

al contado y a plazos



Informes:

FERRETERIA Y ESTANCO  
CABRER

Artá

Dialogando con...

# Doña Cristina Valls de Estelrich

## máxima figura de la Compañía Artis

Con motivo de las fiestas que la Colonia de San Pedro celebra todos los años a mediados de Agosto, se presentó una vez más en este verano que ahora toca oficialmente a su fin, la Compañía de Teatro Regional Artis, que puso en escena la aplaudida obra de Juan Mas, "El mon per un forat". Dicha obra, así como la intervención de todos los intérpretes,



colmó de satisfacción al numeroso público que, conocedor de las cualidades de la citada Compañía, acudió en gran cantidad, a ser testigo de la citada representación.

En la Compañía Artis, como muy bien saben nuestros lectores, brilla con derecho propio la actuación de Cristina Valls, la cual a nuestra petición de responder a unas palabras para "BELLPUIG", accede amablemente. Y en el domicilio del Rvdo. don Gabriel Fuster, ante su presencia y la del Teniente de Alcalde don Antonio Gili, quien previamente nos había presentado a la actriz, empieza la entrevista.

—¿Cuánto tiempo lleva actuando en la Compañía Artis?

—Salvo algunos cortos intervalos, por indisposición, desde que se fundó.

—¿Recuerda cuándo fue esto?

—Creo que en el año 1948. Mi marido de seguro que lo sabrá exactamente.

Rogamos a su marido su presencia y corrobora: Sí, fue el año 1948.

—...concretamente en el mes de mayo, —prosigue la actriz.

—¿Empezó aquí su carrera artística?

—Mis comienzos son bastantes más lejanos aun, pues en el año 1919 ya iba yo subiendo escenarios y representando obras teatrales. Por cierto que ese año, el 1919, tiene para mí un recuerdo sentimental y agradable, ya que fue durante el mismo y estando metida en los quehaceres del Teatro, cuando conocí a mi marido. Después, en el 1930, entré a formar parte de la compañía Catina Estelrich. Y, repito, en el 1948, en unión de mis hermanos Catina y Juanito Valls, Cayetano Cortés y algunos otros, formamos la Compañía Artis.

—¿Todo ello en teatro regional?

—Pues no. Anteriormente de la Artis, generalmente interpretaba obras de lengua castellana.

—Desde el 48, ¿cuántas obras ha estrenado usted?

—Entre ciento treinta a ciento cuarenta.

—¿Cuántas representaciones por año?

—Normalmente, de setenta a ochenta.

—¿Qué le ha dado Cristina Valls al teatro regional?

—Tal vez mi máxima aportación haya sido la voluntad y el interés que he procurado poner siempre en todas las interpretaciones. También algunos sacrificios compensados por la buena acogida que me ha dispensado siempre el público. Sin embargo, yo creo que el mismo público, tendrá una idea más clara que yo misma, para responder con conocimiento de causa a esta pregunta.

—¿Qué le ha dado el teatro regional a Cristina Valls?

—Más que nada amigos, satisfacciones y algo de popularidad. También algún disgusto que, afortunadamente, he podido olvidar pronto.

—¿Y dinero?

—¡Por Dios! Créame que no vale la pena hablar de ello. Si hubiera

sido por el dinero, sin que quiera decir con ello que lo desprecie, le aseguro que hace ya mucho tiempo que preferiría quedarme en casa, en vez de recorrer la isla en horas que el descanso es lo más primordial.

—En caso de decidir quedarse en casa, como Vd. dice, ¿cree que la Artis encontraría fácilmente su sustituta?

—Naturalmente que sí. Es más, ni siquiera tendría que buscarla, pues dentro la Compañía, hay actrices capaces de representar dignamente cualquier papel, si las circunstancias así lo requieren.

—Pero Vd. es toda una institución dentro el teatro regional...

—En la vida, tanto dentro el Teatro como en cualquier circunstancia, nadie es imprescindible. Además, en muchas otras ocasiones, he sido suplida magníficamente.

—Sin embargo, se ha dicho, que pensaba retirarse pronto. ¿Qué hay de cierto en ello?

—La pura verdad es que sigo en la brecha... ¡Qué remedio! Claro que la dirección de la Compañía, procura montar algunas obras en las cuales yo no tenga que intervenir.

—¿Qué autores son sus preferidos en nuestra lengua?

—Preferidos, realmente, lo son todos para mí. Sin embargo Pedro Capellá, Martín Mayol, Gabriel Cortés, Juan Mas y Miguel Puigserver, creo que son los que más se han distinguido ultimamente en nuestro Teatro.

—Por último, ¿quiere contarnos alguna anécdota?

—Ahí va. En cierta ocasión teníamos que ir a un pueblo para representar "Sa Padrina". Caí enferma y no pude asistir. Pues bien, mi subconciencia tomó parte en la leve indisposición y a la hora de interpretar la obra, la representé en la cama lo mismo que si me encontrase en el escenario. Después supe que quien me sustituía, había obtenido un rotundo éxito.

No hay duda. ¡Lo lleva en la sangre!



# ECOS ARTANENSES

## NACIMIENTOS



Día 25 de Julio **Jaime Mascaró Ferrer** de **Sebastián y Bárbara**, Calle General Goded, 9.

Día 30 **Antonio Sureda Bonnín** de **Antonio y Coloma**, Calle General Aranda, 53.

Día 30 **José Luis de al Rosa Esteva** de **José Luis y Juana Ana**, Calle Santa Margarita.

Día 31 **Antonia Gelabert Flaquer** de **Juan y Antonia**, Calle General Aranda, 7.

Día 9 de Agosto **Bárbara María Febrer Sancho** de **Juan y Antonia**, Calle Santa Margarita (Son Tait).

Día 13 **Sebastián Ferrer Sureda** de **José y Francisca**, Calle Son Servera, 1.

Día 14 **Catalina Ferriol Payeras** de **Sebastián y Margarita**, Calle Argentina, 20.

Día 15 **Ana Planisi Arbona** de **Lorenzo y María**, Calle San Pedro-Colonia.

Día 19 **Juan Riera Pomar** de **Jerónimo y Magdalena**, Calle Pureza, 27.

Día 23 **Sebastián Genovard Sureda**, hijo de **Miguel y María**, Calle Costa y Llobera s/n.

Día 3 Septiembre, **Catalina Llaneras Esteva**, hija de **Antonio y Ana**, calle Bellpuig, 22.

Nuestra más cordial y sincera enhorabuena a los padres y demás familiares de los recién nacidos.

## MATRIMONIOS



Día 3 Septiembre, **Diego Muñoz Collado** con **María López Diaz** en la Iglesia Parroquial, y bendijo la unión el Rvdo. Sr. **Ecónomo D. Mateo Galmés**.

Día 4, **Domingo Gómez Acebedo** con **Isabel Genovard Sansó** en la Iglesia de la Colonia de San Pedro, bendiciendo la unión el Rvdo. Sr. **Vicario D. Gabriel Fuster**.

Día 9, se unieron en santo matrimonio **Monserate Santandreu Gayá** con **Catalina Ginard Miquel** en la Iglesia Parroquial de la Transfiguración del Señor y bendijo la sagrada unión el Rvdo. Sr. **D. Juan Mira Caldentey**, Pbro.

Que la luna de miel les sea eterna es lo que de veras desde estas líneas deseamos.

## DEFUNCIONES



Día 28 de Julio falleció **María Vaquer Ginard**, de 89 años, viuda de **Antonio Gili Ginard** a) Co-

muna, en la calle Pontarró, 36.

Día 8 de Agosto, a la edad de 86 años, **Joaquín Ríos Bolaños**, viudo, calle Rocas, 44.

Día 10 **Francisca Pascual Sabater** a) **Burlera**, de 53 años, en calle **Almudaina**, 4.

Día 19, a la edad de 60 años **Jaime Juan Mayol**, a) **Fava**, en la calle **Mestre Andreu**, 25.

Día 24, **Magdalena Gelabert Pons** a) **Pifolera**, de 83 años, en la calle **Castellet**, 3.

Día 26, a la edad de 85 años falleció **Margarita Nadal Lliteras**, **Gran Vía**, 11.

Día 5 Septiembre, a la edad de 75 años falleció **Mateo Carrió Esteva**, calle **Caridad**, 19.

Día 7, a la temprana edad de dos meses y siete días falleció la niña primogénita **María Flaquer Galmés**, hija de **Jaime y Antonia**, calle **Bellpuig**, 20.

Nos unimos a su justo dolor y elevamos desde esta columna unas oraciones para su eterno descanso, a todos los familiares de estos hermanos que han pasado a ser almas del Cielo.

## CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

# La Industrial Balear

**ANTONIO BRUNET FRAU**

DESPACHO:  
Carena, 7 - Tel. 25

Artá (Balsares)

ALMACENES:  
Carena, 7, y 18

## Montepío de Previsión Social «Divina Pastora»

Pueden afiliarse desde los 14 hasta los 55 años y tendrán derecho a las siguientes prestaciones:

**Subsidio a la Vocación Religiosa, Nupcialidad, Natalidad, Vejez** según período de cotización desde 6.000'— a 500'— pesetas mensuales.

**Accidente individual**, asistencia social de calamidad económica por enfermedad.

**Auxilio al fallecimiento**, con los gastos de sepelio, asistencia religiosa y civil, derecho a Sepultura, más 10.000'— a los familiares que corresponda.

Para informes y afiliaciones, diríjense al Gestor Delegado de Artá y pueblos de la comarca: **GABRIEL MASSANET FEMENIAS**. - Calle Sol, 5.

Se vende o se alquila la Granja Avícola "Ses Países" con terreno circundante, por ausentarse los propietarios. Precios económicos. Informes: **Pedro Nadal**. Calle Carera, 14 - ARTA.

# LA LLUM D'ARTA

“Vós sou nostra llum primera,  
llum d'un poble encès d'amor,  
d'un poble que en Vós espera,  
Verge de Sant Salvador”.

¿Hi ha cap artanenc que no sàpiga de memòria aquesta estrofa o no l'hagi cantada amb fe? Es que tal volta aquí està expressat allò que significa per a tots nosaltres la imatge i el santuari de la Mare-de-Déu de Sant Salvador: és llum i esperança del nostre poble i de cada artanenc.

Ella ha estat sempre amb nosaltres. Va estar present en els principis de la nostra vila, duita de Catalunya pels Frares Premostratensos, l'any 1230, acabada la conquesta. Quan l'any 1425 els Premostratensos se'n tornaren a Urgell, la imatge seria traslladada de Bellpuig a la capella de Sant Salvador. I de llavors ençà hi és com a símbol de l'amor de Maria a Artà, i el poble sempre l'ha considerada com a mare i patrona, acudint a Ella per confiar-s'hi, per agrair-li tants de beneficis!

En parlar de beneficis, ens vénen a la memòria *l'any de la mortandat* (1348), que va ser ocasió de cons-

truir el primer santuari, i *l'any de la pesta* de 1820, que fou motiu de destruir-lo i d'edificar l'actual, pocs anys després. Repassant aquestes desgràcies i altres que han caigudes damunt



Artà en el llarg temps de la seva història, veurem que el poble s'ha encaminat cap al Santuari cercant i reconeguent la protecció maternal de la Verge.

Aquests fets són extraordinaris, però tenen el defecte de ser passats i ja no poden excitar gaire la flama

de l'agraïment. Ara bé, la llum d'esperança que ens dóna sortida en les preocupacions; la fortalesa per a suportar els dolors; els bons sentiments que fan niu dins el nostre cor i ens empenyen a favorir el germà; la fe cristiana, tan amenaçada, que surt victoriosa contra tot allò que la vol adormir i assassinar, ¿no són regals continuats d'una Mare que vetla pels seus fills?

Els beneficis de Déu els hem rebut abundantament, al nostre temps, a través de la feina de les nostres pròpies mans. Sempre he sentit dir que la prosperitat té un perill: pensar que, ja que no tenim tot, Déu no ens fa falta, oblidant-nos que d'Ell hem rebudes totes les coses perquè les administrem bé. Aquest perill fa que, avui com sempre, necessitem una llum que ens guï i ens faci veure-hi clar enmig de la fosca.

Jo voldria sobre cantar sempre aquella cançó:

“Guardau-nos de nit i dia,  
en el goig i en la tristor,  
siau sempre nostra guia,  
Verge de Sant Salvador”.

J. E.

# LA TORRE DE SAN MIGUEL

La restauración del circuito amurallado de San Salvador ha empezado por su torre mayor. La torre levantada en el lugar más elevado, ha ganado varios metros de altura, siendo coronado por graciosas almenas. Desde ella se divisa un espléndido panorama. Al frente entre el Puig de “*Ses Fites*” y la montaña “*des Tresor*”, según dicen, se puede vislumbrar en días muy claros San Salvador de Felanitx. A la izquierda la playa de “*Sa Torre de Canyamel*” y los montes de S'Heretat y de Sant Jordi. A la derecha la larga serie de montañas de nuestra sierra artanense y el Coll de Morell por donde la vista puede extenderse hasta el centro de la isla.

Esta torre felizmente restaurada

lleva hoy el nombre de San Miguel, recuerdo patente de la devoción de Artá al celestial Arcángel. Sirvan para ello los siguientes datos:

En 1335 Bernardo Carrió instituyó un beneficio en la capilla, ya existente de San Miguel de nuestra parroquia y ante el mismo altar Pedro Colombés en su testamento ante Mateo Mora en 1403 deja la obligación de hacer cremar un cirio todos los domingos y días festivos. Así lo cumplieron sus sucesores los Colombés de les Païses por sus tierras del Puig Badei.

Nuestra Universidad o Ayuntamiento que desde antiguo costeaba la fiesta votiva de la Aparición de San Miguel, fiesta que aun hemos vivido

nosotros y que al menos arranca desde el siglo XVI, en sesión de 23 de marzo de 1687 acordó hacer una capillita en la plaza pública con las figuras de San Antonio de Viana y de San Miguel Arcángel.

Pero el momento más intenso y expresivo de la devoción de Artá al Santo es en Mayo de 1593, cuando se colocaría en la torre su figura, obra del maestro imaginero Juan Segarra, de seis palmos y medio de altura, cubierta de plomo y con las alas de cobre y una lanzita en la mano, precio estipulado de veintitrés libras.

Un nombre es un capítulo de historia, un nombre artanense es un capítulo de historia de Artá.

ANTONIO GILI

# Mi colaboración...

Se me ha pedido mi colaboración al presente número de BELLPUIG, dedicado a la Virgen de San Salvador; y debido a mis muy escasos medios literarios pensé no aceptar el ofrecimiento; pero mi sumisión, y mi deseo de corresponder a la Virgen, me lanzan a la aventura, contando con vuestra indulgencia, y con nuestro aunado amor hacia la PATRONA.

Soy de la opinión que en Cristianismo lo que se impone y da su im-

pacto, es el testimonio de nuestra vida. Así por tanto, en fe sencilla —verdadero pueblo de Dios— vamos a hacernos como niños, para poder entrar en el Reino del Cielo...

Consecuente con lo expuesto, nos vamos a trasladar al Artá, de los años ya remotos de mi niñez y adolescencia en este pueblo incomparable de historia, y de bellezas naturales que lo caracterizan.

Mi familia de posición modesta; pero muy cristiana, tuvo en la Vir-

gen de San Salvador, su FARO, su NORTE y su GUIA.

Mi madre —ejemplar en todo— nos inculcó la devoción a María, —que gran dón de Dios, es nacer en una familia auténticamente cristiana— no quiero entrar en detalles; pero sí os aseguro que: LA VIDA EN SENTIDO CRISTIANO LO LLENA TODO.

Mi madre enferma (ella, sabía que tenía que morir) siempre nos sonrió al hablarnos de la Virgen.

Mucho tiempo duró mi visita a San Salvador, por la tarde al salir de clase; y cada día veía en la Virgen, una nueva faceta de su amor para con nosotros.

Tantas cosas nos enseñó y contó mi madre, de nuestra Virgen, que por ser muy íntimas, me las guardo como mi mejor tesoro en el arca de mis creencias religiosas.

Sé que no he dicho nada, y tal vez a más de uno le parecerán tonterías; pero tonterías y todo, dejan de serlo, cuando se tratan de la Virgen, como tonterías parecen, y no lo son, las palabras que enamoran y cautivan.

Sigamos transmitiendo a las nuevas generaciones de artanenses este rico bagel de tradiciones, devociones y amores a todo lo nuestro pues: QUIEN NO AMA LO SUYO, DIFÍCILMENTE AMARA LO DE LOS DEMAS.

Artanenses: La Virgen, cuenta con nosotros, con nuestras visitas, con nuestras súplicas y con nuestro amor hacia ELLA.

JORGE CABRER FERRER

## Impresiones de una veraneante en la Residencia Parroquial de San Guillermo y San Antonio de la Colonia de San Pedro, Artá

Residencia Parroquial veraniega este es el nombre tanto el rico como el pobre aquí viene a disfrutar.

Quisiera ser pregonera y a las niñas les diría venid a la Residencia que aquí reina la alegría.

Quiero ser agradecida y mostrar que soy feliz a mis padres y al Colegio que me nombraron a mí.

Ocho días han pasado corren vuelan sin parar aquí yo he gozado tanto jamás lo podré olvidar.

Aquí somos muy felices no lo podemos negar la comida es preciosa ¡ay! que rico alimento dan.

Todas somos compañeras juntas vamos a nadar nos acompañan las monjas y nos dejan disfrutar.

El lugar es delicioso se respira en él la paz está cerca la montaña y se ve muy bien el mar.

A usted Padre agradecemos su nobleza y caridad pues la Residencia ha sido nuestra gran felicidad.

De las monjas nos llevamos un recuerdo sin igual su alegría su entusiasmo y su ardiente caridad.

Nos esperan nuestros padres ellos nos preguntarán ¿qué tal como lo has pasado? les vamos a contestar.

Unos días deliciosos casi no lo sé expresar es que me han gustado tanto ya me costaba regresar.

No queremos ser traviesas pero sí jugar y reír esto es lo que da energía y entusiasmo juvenil.

Padre a usted damos las gracias rebosantes de fervor la alegría que sentimos no cabe en el corazón.

Al Señor todas pedimos acepte nuestra oración haga fecundos sus trabajos y le dé su bendición.

Una veraneante

# COES

COOPERATIVAS ESPAÑOLAS

Vinos, Arroz, Aceite, etc.

Delegación en Artá:

**Casa Payeras**

M. Blanes, 14 - Teléfono 51

## Cuestiones de hoy

# Creencias y convicciones

Característica peculiar del catolicismo de nuestro tiempo es la creciente toma de conciencia personal en la Iglesia.

Las grandes manifestaciones masivas de piedad, más o menos condicionadas por un ambiente digamos "clericalizado", ceden paso a una menos tumultuosa pero más auténtica piedad personal —que no es lo mismo que piedad particular o particularista—.

Hoy el creyente —el seglar como seglar y el sacerdote como sacerdote— se sabe responsable de sus propias decisiones ante Dios y ante los hombres. De cada día en mayor grado, la fe se va haciendo más responsable de sí misma.

Es uno de los "signos de nuestro tiempo".

Hoy quizás más que nunca se impone a la conciencia de cada uno el analizar la consistencia de sus propias creencias para aceptar responsablemente aquellas que sean capaces de engendrar en él actuaciones vitales —es decir, aquellas capaces de movernos a tomar una postura definida ante la vida y ante los acontecimientos— y para desechar, por ende, aquellas "creencias" incapaces de crear esta postura de compromiso vital.

Es la diferencia que media entre "creencias" y "convicciones".

La misma psicología del hombre de hoy nos conduce a ello: una falta de sinceridad en este sentido para con Dios, para con los hombres y para con nosotros mismos pone en tela de juicio nuestra íntima honradez y nos deja abocados irremedia-

blemente a un mundo impersonal de "costumbres" y de "tradiciones" muy respetables pero a todas luces anacrónicas y caducas, que es lo mismo que decir a merced del viento y de los aconteceres.

El hombre de hoy puede honradamente creer o no creer, lo que no le está permitido ni puede justificarse bajo ningún concepto es el acomodarse en un mundo de creencias y montar por otra parte la propia vida al margen de ellas: El que cree o profesa unas ideas —y hablo tanto de las creencias religiosas como de las simplemente humanas— tiene el deber ineludible, cada uno a la medida de sus propias posibilidades, de hacer vida propia sus convicciones. En pocas palabras, se impone el deber de dar con la propia vida y con las propias actuaciones de cada día un testimonio incuestionable de aquello que se cree en el corazón y se confiesa con los labios.

Ello no significa que no pueda haber fallos y pequeñas o grandes claudicaciones momentáneas —es más, nuestra condición de hombres las presupone—, pero siempre que se reconozcan como tales y no se intente, por tanto, encubrirlas bajo la capa del bien, ni se acepten como algo normal y definitivo en nuestra vida.

En este sentido, nuestro cristianismo de hoy no puede dejar de ser un cristianismo "agresivo", pero con la agresividad del que lleva en su propia vida el sello de sus creencias.

No transigiremos nunca con el mal, pero para estar seguros de nuestra propia sinceridad y huir de todo fariseísmo, empezaremos a perseguirlo y eliminarlo —más que en los demás— en nosotros mismos, porque esta es la única intransigencia que nos está permitida por el Evangelio: la intransigencia con nosotros mismos.

J. S.

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juevert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)

### AVISO

a los suscriptores  
de fuera

Se notifica a los señores suscriptores que residen fuera de Artá que el próximo número, correspondiente al mes de noviembre, les será remitido contra reembolso, por el importe total de la presente anualidad.



### TERMOFRIGIDUS

EL FRIGORÍFICO EUROPEO - 5 AÑOS DE GARANTÍA

RADIO ELECTRICIDAD - A. Blanes, 7 - ARTÁ

# Dia de l'Almudaina de Sant Salvador

## PROGRAMA

*Domingo, día 24 de Septiembre*

a las 7'30 de la tarde, en el recinto amurallado de S. Salvador recientemente restaurado,

*PREGON* por el Rvd. P. Miguel Tous Gayá, T.O.R.

*CONCIERTO DE GALA* por la coral polifónica

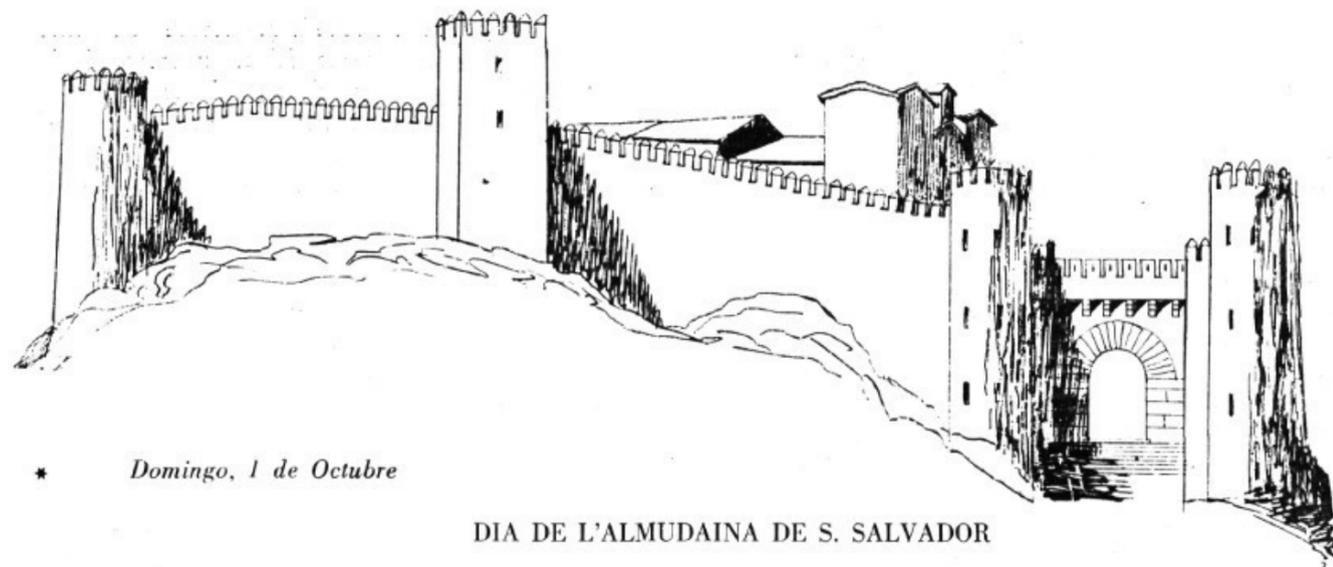
ELS CANTORS DE LA VALL de Sóller.

*Martes, día 26*

a las 9'30 de la noche, en el local social del *Club Cultural Llevant*, conferencia y diálogo dirigido por los Amigos de los Castillos.

*Viernes, día 29*

a las 9'30 de la noche, en el salón del Club de Ajedrez (Ca'n Matemales), conferencia y diálogo sobre temas artanenses.



\* *Domingo, 1 de Octubre*

### DIA DE L'ALMUDAINA DE S. SALVADOR

Por la mañana, cuestación por toda la localidad en favor de las obras de restauración de las murallas.

A las 6'30 de la tarde,  
Misa solemne que celebrará el Ilmo. Sr. D. Guillermo Fiol, Vicario General de la Diócesis.

A las 7'30, en el recinto amurallado de S. Salvador  
*CONCIERTO DE GALA* por la CORAL LLUCMAJOR  
Presentará el acto el Rvd. Ldo. D. Baltasar Coll.

## GALAS POLIFÓNICAS

en l'Almu de Artà  
(recinto amurall S. Salvador)

día 24 de septiembre  
tarde 7'30

día 1 de octubre  
tarde 7'30

### Els Cantors de la Vall (Sóller)

#### PROGRAMA

I PARTE	II PARTE
DINDIRINDIN . . . . . <i>Anónimo</i>	CANÇÓ DE BRESSOL . . . . . <i>Brahams</i>
FUENTERRABÍA . . . . . <i>E. Aunós</i>	SOC JO, SENYOR . . . . . <i>Josly</i>
CORAL n.º 23 . . . . . <i>J. S. Bach</i>	A LA CIUTAT DE NÀPOLS . . . . . <i>Massot</i>
EL MOLINER (popular) . . . . . <i>arm. M. Oltra</i>	EL TIO PEPER (popular) . . . . . <i>arm. M. Colom</i>
NO TARDIS JACK . . . . . <i>Stephen C. Foster</i>	LA NIT . . . . . <i>J. P. Romeau</i>
SÒ DE PASTERA (popular) . . . . . <i>arm. M. Colom</i>	AVE MARIA . . . . . <i>T. L. Victoria</i>
TOLLITE HOSTIAS . . . . . <i>Saint Saëns</i>	SÒ DE SA XIMBOMBA (popular) . . . . . <i>arm. M. Colom</i>

Notas: Las entradas para ambas galas podrán adquirirse en todos los bares de Artà. - Caso de que, por razones

### Coral Llucmajor

#### PROGRAMA

I PARTE	II PARTE
SOL IXENT . . . . . <i>J. Xamena</i>	LABRADOR ES MI AMOR . . . . . <i>Pastrana</i>
DORM, MON AMOR . . . . . <i>M. Janer</i>	SENDAS PERDIDAS (haban.) . . . . . <i>Rivera</i>
A LA CIUTAT DE NÀPOLS . . . . . <i>M. Janer</i>	EN EL HUERTO . . . . . <i>A. Salazar</i>
S'ESTRELLA DE S'AUBA . . . . . <i>Tortell</i>	DEL ROSAL VENGO, MI MADRE. <i>A. García Abril</i>
JO TENC UN BURRO . . . . . <i>J. Rodrigo</i>	NELLA NOTTE . . . . . <i>Brahams</i>
EL CANT DEL LLAURADOR . . . . . <i>M. Janer</i>	DA COSSÍ DOTTA MAN . . . . . <i>Palestrina</i>
LA FONT (Mn. Costa) . . . . . <i>M. Janer</i>	CÓMO PASARÉ LA SIERRA . . . . . <i>A. G. Abril</i>
	MAITE (zortzico) . . . . . <i>P. Zorozábal</i>

éricas, dichos conciertos no pudieran celebrarse en el recinto de S. Salvador se celebrarían en la iglesia parroquial.

# Josep Melià

Creim que ja no pot passar més sense que BELLPUIG dugui a les seves pàgines la important i significativa figura d'aquest jove escriptor, nascut a Artà, que es diu Josep Melià.

Josep Melià és figura d'actualitat dins l'àmbit de les lletres mallorquines, i aquesta és la raó per la qual, a manera de ressonància, BELLPUIG, publicació del seu poble natal, es fa avui eco de la seva obra i de la seva persona en tant que home públic i compromès en uns determinats quefers.

Nasqué a Artà l'any 1939 i residí aquí fins als dotze anys. Actualment viu a Madrid on exerceix d'advocat i explica, a la Facultat de Ciències polítiques, Hisenda Pública. Col·laborador de "Pueblo", "Vida Nueva", "Tele Estel" i "Diario de Mallorca". Autor en aquest darrer de les famoses cròniques que despertaren l'atenció d'amples —i diversos— sectors de la vida illenca. Fins ara, lo més important de la seva primarenca, encara que prometedora obra, és el llibre titulat "Els Mallorquins", del qual creim que no és exagerat afirmar que està fent època.

Josep Melià es defineix a si mateix de la següent manera: "...l'únic aval que duc és el de ser un mallorquí que exerceix. Vull dir, un home públicament compromès, amb una cosa ben bona per a dir, però que a estones ens sembla inabastable. Un mallorquí consirós, transcendit pel batec vital de voler que Mallorca segueixi essent mallorquina. Es a dir, engrescat dins una rabiosa tasca de futur, i compromès amb una clara consigna: SEGUIR ESSENT".

La nota fonamental que cal, doncs, destacar en ell és la seva profunda mallorquinitat. Mallorquinitat que sembla ser la forma d'universalitat de tots aquells homes que saben ser intensament del seu lloc i del seu temps, i viure del lloc i del temps les problemàtiques.

Melià és un home afanyat en la tasca de plantar el poble mallorquí davant les seves autenticitats: "¿Què som, què hem estat i què podem esser els mallorquins? ¿Quines són les nostres virtuts i les nostres tares

com a poble?" Aquestes són les qüestions a les quals intenta remetre amb la seva obra l'adormissada consciència mallorquina. Per tot això Melià es llança a la recerca de les essències que en tant que poble ens qualifiquen, ens individualitzen i ens fan esser poble. Poble que com tots els altres, més bo o més dolent, més o menys important dins la vida universal, és únic i irrepetible dins la història.

Això és lo que ha pretès amb "Els Mallorquins", obra de la qual Joan Fuster, l'eminent escriptor valencià, diu en el pròleg:

"M'agradaria que "Els Mallorquins" arribés a moltes mans, des de Salses a Elx, des de Lleida a Maó, i que hi trobés en cada lloc, a cada un dels llocs on som "vers catalans" i parlem "del bell catalanesc del món" —com deia el nostre patró Sant Ramon Muntaner—, l'atenció que es mereix. O sigui: ulls que sàpiguen veure, i orelles que sàpiguen escoltar. Que sàpiguen i que vulguin. Ulls, orelles i voluntats. El poble que som és un poble "a mig fer", i hem d'acabar-lo de fer. O sucumbirem com a poble: desapareixerem del mapa, subsumits en una anèmica degeneració provincial, frustrats, sense nom ni nervi, amb l'estigma servil de la impotència i de la dimissió. "Els Mallorquins" contribuirà a encendre "consciències": a crear "consciència". No li podem demanar més."

En els seus articles, dels quals ha reunit un grapat l'editorial Illes d'Or sota el títol "Primer Llibre de Notes", Melià sitmet a revisió crítica no ja tan sols els supòsits de la vida mallorquina i balear, sinó també els de la mateixa vida nacional, semblant sempre esser la mallorquinitat profunda i viscuda la plataforma que llança a abordar qüestions que transcendeixen el món illenc i a cercar les autenticitats que bateguen sota les dervituacions tant dins el present com dins el nostre passat històric. Quan, fent això, gira la mirada envers les coses que foren, rebutja una visió de la història com a "terra dels morts", visió aquesta de la qual afirma que és "...el sentiment dels historiadors decendentistes, dels evasius,

de tots aquells que cerquen als arxius una serenor del tot impròpia de la radical virulència del nostre temps".

Pel contrari, ell penetra dins el passat, fidel a la màxima de que "tota nostàlgia vertadera ha d'esser agullonada cap a un esdevenidor més gran". I així, amb aquesta visió esperançada, cerca dins el passat l'estrella polar que il·lumini la història que a nosaltres, a la vegada, ens pertoca fer.

## UNA NOVA GENERACIÓ?

Forçosament un home de tals vocacions i compromès en tals quefers ha d'investir sovint contra molts falsos tòpics i contra molts d'emmascaments. I aquesta és la justificació de Melià: "...quan qualcú em demana quins són els meus poders per a donar galtades a dreta i esquerra, li faig una petita reflexió: "Miri vostè. Jo he nascut en aquest país, després d'una tràgica guerra civil. Tota la meva vida està lligada a la vasa política del Règim. Els seus anys són els meus. No em fa falta acreditar un passat gloriós, ni haver patit presó, fam o persecució. Els meus poders són els de l'esperança. Els de la fe que mou muntanyes i transforma les pedres en pa. La nostra generació no té més perspectives viables que la paulatina millora del present. No em demani, doncs, pels nostres mèrits, ni presumeixi davant nosaltres de passat gloriós. Tot això està molt bé. Però, si s'hi entossudeix, quedi's vostè amb el passat i deixi'ns a nosaltres l'avenir".

Melià parla de la "nostra generació", i això és lo que, en el nostre modo de veure, fa la seva figura més suggestiva. Quina és aquesta generació? Es per ventura una d'aquelles que Ortega anomena "generacions decisives" de la qual sembla esser Melià, jove de 28 anys, l'home més representatiu? Una d'aquestes generacions que brollen de tant en tant dins la història dels pobles i que són capaces de canviar els supòsits i d'endreçar cap a altres rumbos les naus del viure col·lectiu, capaces d'edificar noves concepcions i nous estils de viure sobre l'herència més immediata...?

Dins la insípida tònica general del jovent mallorquí, carateritzada, se-

# NOTICIARIO LOCAL

## PETICION DE MANO

Por D. Andrés Tous Cursach y esposa D.<sup>a</sup> Catalina Gil Estarellas, y para su hijo Sebastián, ha sido pedida a D. Juan Lliteras Dalmau y D.<sup>a</sup> Margarita Espinosa Bosch la mano de su hija María.

La boda se celebrará, D. m., en el mes de octubre.

## BAUTIZO

El hogar de nuestros amigos Damián Bauzá Riera y Sebastiana Fluxá Lull, de MUEBLES BAUZA de Manacor, se vio alegrado el pasado día 25 de Julio con el feliz nacimiento de su primogénita, la cual recibió de manos de nuestro Ecónomo D. Mateo Galmés, en la Pila Bautismal de la Parroquia de Nuestra Señora de Los Dolores de Manacor, el nombre de Catalina Francisca.

## BODAS DE PLATA

Día 7 de agosto, fiesta litúrgica de Nuestra Señora de San Salvador, celebró sus bodas de plata de su profesión religiosa Fray Antonio Payeras Jordá T.O.R. religioso de nuestro Convento franciscano.

gona expressió del mateix Melià, per "l'aprobament d'entrada i el pragmatisme de sortida", destaca afortunadament aquest batec generacional, el de la generació que Melià senyala com la que "...just ara comença a publicar poemes, a escriure als diaris, a parlar als cantons, a cantar "claicat" (clar i català); a enumerar els papers més responsables".

Una generació compromesa amb el retrobament, amb inquietud i esperances. Una generació que ha sentit la crida del país. Generació esperanzada que tal volta sigui, a fi de comptes, la versió i personalíssima resposta il·lenca a un batec generacional que es fa sentir a escala nacional.

El temps i els fruits ho diran.

G. GENOVARD

El P. Francisco Company, Superior, celebró misa cantada solemne, haciendo una plática de circunstancias.

Fray Antonio estaba acompañado en el acto por los Padres Bartolomé Nicolau, Ginard Amorós, Tous y Rullán.

Ocupaban puestos de honor Mons. Damián Nicolau y el Párroco de Artá. El órgano fue pulsado por el P. Ginard Bauzá, actuando de cantores Fray Roldán y Fray Terrassa.

## NONAGESIMO ANIVERSARIO

D. Rafael Blanes Tolosa, hijo ilustre de Artá, cumplió día 25 de agosto los noventa años de su edad, rezándose por tal motivo una misa en el Oratorio de San Salvador. Asistió D. Rafael rodeado de sus hijos, nietos y demás familia, pasando luego a su residencia de Cala Ratjada, donde recibió durante todo el día numerosas felicitaciones en especial de los dirigentes y empleados de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares. Muchos años D. Rafael.

## MELIA NOS VISITA

Por dos veces en el mes de agosto hemos tenido el placer de recibir la visita de nuestro paisano Josep Melià. Reunidos con él varios amigos de la infancia y simpatizantes hablamos largo rato de los problemas culturales de nuestros días, esperando poder escuchar su voz en el próximo invierno en una programada conferencia, que promete ser muy interesante.



## PARROQUIA



Octubre, 1. — Comienza el Mes del Rosario. Antes de la misa, exposición del Santísimo y rezo del santo Rosario.

Comienzan los Primeros Viernes de mes. Todos los enfermos que deseen comulgar procuren avisar a la Parroquia lo más pronto posible.

## IGLESIA DE LOS PP. FRANCISCANOS



Mes de Septiembre. Día 24. Cuarto y último domingo de mes. A las 9, misa de comunión de los terciarios.

Día 25. — Empieza la novena preparatoria de la fiesta de S. Francisco. Se hará cada día después de la Misa primera y, por la noche, después del Rosario.

Mes de Octubre. — Día 2. — Empieza el triduo eucarístico a honra de S. Francisco. A las 6 de la tarde se expondrá el Santísimo; a las 7'30 Rosario, novena, reserva y Misa con sermón que predicará D. Jaime Sancho, Pbro., y Vicario de esta Parroquia.

Día 4. — Fiesta de S. Francisco. Por la noche, Misa solemne con sermón panegírico del Santo; será celebrante D. Mateo Galmés, Cura Párroco, y predicará el mismo orador del triduo, D. Jaime Sancho, Pbro.

Día 6. — Primer viernes de mes. Habrá servicio de confesores.

Día 7. — Primer sábado de mes. Después de la Misa primera, plática mariana a honra de la Virgen de Fátima.

Día 13. — A las 10'30, misa de enfermos a honra de la Virgen de Fátima; al final preces eucarísticas.

SIEMPRE AL SERVICIO DE LAS AMAS DE CASA



Casa Payeras

M. Blanes, 14 - Teléfono 51 ARTA (Mallorca)

Le ofrece sus distintas secciones de ELECTRO - DOMESTICOS

# La devoción popular

El intento de embellecer el recinto donde nuestro pueblo venera a la Madre de Dios suscita la meditación sobre distintos aspectos del Santuario. Estas líneas pretenden señalar la naturaleza y los valores propios de la devoción popular en general.

Si consideramos la *devoción* como una parte de la *vida* humana, percibimos en seguida el paralelismo que se da entre la devoción *popular* y la *vida popular*: la naturaleza y los valores de ésta se encontrarán también en aquélla, según las leyes de relación entre el todo y sus partes. Este paralelismo sugiere las primeras consideraciones.

La *vida popular* —vayamos a lo que se ofrece en primer término— es algo más que la *vida* en general, sin determinaciones: es esta misma vida llevada a formas o instituciones adoptadas colectivamente por una comunidad. La vida se hace popular cuando se sale del ámbito privado y discurre por cauces creados por el pueblo. Aquí tenemos su valor específico. Gracias a la vida popular el pueblo, en muchas de sus actividades, supera su cualificación meramente numérica y pasa a ser sociedad; sale de sus lares particulares y crea una nueva y más amplia convivencia doméstica.

Pero la vida popular, como todas las cosas, tiene en la base sus leyes rigurosas. He aquí una evidente, la que más nos interesa: para que pueda haber vida *popular*, es necesario, ante todo, que haya *vida*. Si la vida popular son formas e instituciones que sirven de cauce a la vida de una comunidad, es necesario, ante todo, que en esta comunidad exista y de

ella brote dicha vida. Cuando ello, en el aspecto de que se trate, deja de cumplirse, aquellas formas e instituciones —una danza, una feria, pongamos por caso— se desangran y se desprenden del complejo social como frutos secos: entonces pasan a formar parte del folklore de tiempos pasados, que ya no interesa directamente a la *vida*, sino a la *cultura*. Claro está que el hecho puede acontecer no sólo porque la vida de la comunidad se haya agotado, sino también porque ahora haya escogido cauces que, por alguna razón, le sean más amados.

Lo propuesto sobre la vida popular puede aplicarse a su hija la devoción popular mediante una trasfencia que casi huelga por sencilla. La devoción popular es una de aquellas formas o instituciones de la vida popular que sirven, como hemos visto, de aglutinantes de la comunidad. La persona que sube al Santuario o que desde su casa honra a la Virgen de San Salvador tiene consciencia, más o menos expresa, de formar familia con el resto de la comunidad que participa de la misma devoción. En los planos psicológico y social, esta convivencia casi familiar constituye, como también ya hemos dicho, la riqueza básica que posee la comunidad como tal en las distintas vertientes de su vida popular. Pero aquí se trata, además, de una convivencia *religiosa*, que presenta el interés de una mayor profundidad psicológica —en este sentido no es comparable, por ejemplo, el compromiso de fidelidad que nos liga a una feria con el que nos liga a uno de los pilares de nuestra vida espiritual—, junto con los

valores propios de la religión vivida comunitariamente que hoy la Iglesia apunta y recuerda con insistencia.

Huelga, sobre todo, decir que no hay devoción *popular* si no hay lo que ha de alimentarla: la simple *devoción*. Pero la observación puede valer para avisarnos que no podemos poseer aquélla antes de tener ésta.

Finalmente, puede proponerse una cuestión más inquietante. La persistencia de una determinada devoción popular, ¿está pendiente de determinantes nacidos de la evolución de la comunidad? Lo que dijimos antes sobre la renovación de los cauces de la vida del pueblo señala la contestación: en absoluto, hay que admitir esta dependencia: las formas de expresión de la devoción o religiosidad de un pueblo pueden cambiar, sin perjuicio, claro, de que esta devoción o religiosidad continúe intacta. Pero las diferentes devociones populares presentan grados también diferentes de vulnerabilidad, que vienen determinados, sobre todo, por el nacimiento de aquéllas y por la función que realizan en la vida religiosa del pueblo. La devoción popular a Nuestra Señora de San Salvador, que preside nuestro pueblo desde su nacimiento bajo todos los aspectos de su vida, es incomparablemente más estable, atendiendo a estas razones de tipo externo, que la devoción a un santo escogido como patrón de determinado gremio o actividad, cosas ambas inmediatamente sujetas a la evolución social. Hay que tener presente, por otra parte, que cada una de las devociones populares consta, por decirlo así, de diversas capas, que van de lo totalmente accidental a lo nuclear: existe la devoción en sí y existe el modo de ejercitarla. Puede variar el modo de tributar el culto a nuestra Virgen de San Salvador, y por otra parte persistir y aumentar nuestra devoción a Ella.

Es motivo de gozo, pues, la atención especial que la Parroquia está dedicando a nuestro Santuario mariano y a su práctica significación religiosa para el pueblo. La delicada figura de nuestra Madre, que ha sido siempre una razón más de unión entre los artanenses, puede serlo para nosotros y para nuestros hijos.

S. MESQUIDA SUREDA

GRANJA DIPLOMADA

**"ES RAFALET"**

Son Servera (Mallorca)

Esta Granja dispone para la venta los siguientes productos de raza seleccionadas:

Ganado vacuno. — Raza HOLSTEIN-FRIESIAN (Canadienses)

Venta de terneros descalostrados o destetados con certificado de pedigre paternos de la

**HOLSTEIN-FRIESIAN ASSOCIATION OF CANADA**

Ganado porcino. — Raza LARGE WHITE

Venta de lechones destetados

Viejas piedras que renacen

# La Almudaina de Artá



Es un hecho y vergue ya su silueta la torre de San Miguel, entre las almenas del recinto —en vías de restauración— de San Salvador, realizando en grado tan insospechado como sorprendente, la bella estampa que la villa de Artá, desde cualquier punto que se la contemple, ofrece.

No han sido defraudados en su esperanza, los Amigos de los Castillos de Baleares, de que la prestancia de la Torre de San Miguel resucitada, haría patente la necesidad de una restauración total del monumento.

La contemplación hoy de los muros almenados, es logro de aquel proyecto concebido por los Amigos de los Castillos, con dos fines: uno específico de su misión, la conservación de obras de defensa, y el otro, no menos importante, de promover interés y despertar la atención del público sobre tales monumentos.

Ambos fines han sido alcanzados y es satisfacción el poder confirmar como los artanenses —Sr. Alcalde y Rdo. Sr. Ecnómico al frente— han respondido, contribuyendo al almenado de los muros y la culminación de una obra de la que solo como acicate, fue principio de la Torre de San Miguel.

Enhorabuena pues a la villa de Artá por ese apoyo que tanto dice de la sensibilidad de sus habitantes ante lo artístico e histórico. Cabe consignar también la satisfacción de cuantos han con-

tribuído, por el interés público suscitado —opiniones expuestas, comentarios, incluso inequívoco de la existencia de una preocupación y de un conocimiento de estos temas, que solo a la mayor difusión y amor a ellos, pueden conducir.

Como siempre en esta clase de obras, hay que afrontar problemas que presentan múltiples soluciones. Sobre todo los detalles de ejecución. Buenas todas, con mayor o menor grado de acierto, según la apreciación de cada uno, sólo una condición exigen: ha de existir previa renuncia a toda "creación" o invento, no siempre fácil de aceptar, pero aquí inexcusable.

En San Salvador, son auténticos el trazado del recinto en parte y la forma de las torres, alguna bastardeada por anteriores restauraciones.

Recinto que la topografía del terreno nos dice ser "lugar fuerte" y, por tanto, apto para refugio. Los actuales muros rebajados, son el resto de una fortaleza que antes de la Reconquista debió ser alcazaba mora, castrum romano, quizás antes, y hasta lugar habitado de los primitivos habitantes de la isla, en sus principios.

En el concepto de recinto murado de la época árabe-cristiana, ha sido concebida la restauración y, en consecuencia, ha sido remontada la torre de San Miguel a la altura de las más afines en dimensiones y forma de las de aquellas épocas (Siglos XIII - XIV) y coronada de almenas arábicas.

Con el mismo remate han sido cubiertos los muros. Se han abierto saeteras en la torre en forma que hasta el profano pueda deducir sus fines (amplio campo para el arma propia y máxima protección para el usuario de la misma). La amplitud de los huecos, conjugada con el espesor de las almenas es solución distinta en cada caso y lugar para el logro de los fines de la defensa ya citados y no puede encerrarse en regla lo que la diversidad de terrenos (cam-

bios de nivel y de dirección en el trazado) en que se asientan estas fortalezas hizo fueran llamadas "fortificaciones irregulares".

En cuanto a la materia, existen en Mallorca múltiples muestras —La Almudaina, torres de casas fuertes, restos como el recién demolido muro del Convento de la Concepción— de la empleada en aquellas épocas: piedras irregulares unidas con pasta de cal y arena, unas veces; y masas de esta pasta, típico tapial, árabe de cal y arena gruesa, moldeada en grandes lienzos, que los siglos han acreditado de consistentes en todos los castillos y alcazabas de Andalucía y Norte de Africa igual que aquí.

De esta mezcla, de la que son la mayoría de almenas en tales fortalezas, han sido moldeadas las hasta ahora erigidas; pudiendo serlo, como seguramente lo serán las que faltan, piedras irregulares trabadas en la misma clase de mezcla, o de "marés", más costosas desde luego, y quizás algo más estéticas de cerca, aunque no en absoluto más ortodoxas, ni de mayor efecto a distancia.

Despacio, aceptando cuantos pareceres y asesoramientos quieran prestar se interesan por estos temas en valioso contraste de opiniones, va logrando sus fines la Asociación Española de Amigos de los Castillos, en contribución a la labor que otros organismos llevan a cabo, de fomentar con el interés pro monumentos el amor a la tierra y la cultura que es hacer Patria. — A. de C.

(De "Diario de Mallorca",  
20 Septiembre 1967.)



¡ ARTANENSE !  
suscríbese a  
BELLPUIG



## DE LA COLONIA DE S. PEDRO



### DEFUNCIONES

Falleció el 27 del mes pasado de Junio, a la edad de 89 años, Margarita Darder Taberner confortada con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

Después de larga enfermedad, pasó a mejor vida D. Antonio Valcañeras Vidal a los 74 años de edad el día 6 del pasado mes de Julio.

### NATALICIO

Los esposos D. Lorenzo Planisi Ginard y Doña María Antonia Arbona Capó, el pasado día quince vieron bendecido su hogar con el nacimiento de su primogénita, a la que, en la Pila Bautismal, le fue impuesto el nombre de Ana María. Fueron padrinos D. Miguel Planisi Ginard y la Srta. Isabel Arbona Capó. Nuestra más sincera felicitación a los padres, abuelos y demás familiares.

### ENLACE

El pasado día 4 de Septiembre, en la Iglesia de la Colonia de S. Pedro, se unieron en el santo lazo del matrimonio los jóvenes D. Domingo Gómez Acebedo, Guardia Civil con la señorita Isabel Genovard Sansó.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rvdo. Sr. Vicario el cual pronunció emotiva y adecuada plática para dicho acto religioso, después los numerosos invitados fueron obsequiados con una comida en el Restaurante Roca Mar.

La recién pareja, a quienes deseamos dicha inacabable, emprendió su viaje de novios hacia la península.

### VENTILADORES EN LA IGLESIA

Este verano más caluroso por cierto y con más concurrencia en las Misas, la temperatura que se respiraba dentro nuestra Iglesia era inaguantable; por tal motivo fue necesario tomar la determinación, urgente determinación, de la instalación de varios ventiladores. La colecta anunciada

para ese fin y los donativos que vamos recibiendo ha sido posible, antes de las Fiestas Patronales instalar el primero y confiamos poder seguir pronto con la instalación de los demás tan pronto nos lo permita la cantidad que aporten. Desde estas líneas doy las gracias a todos feligreses y veraneantes que han contribuido.

### EL TELECLUB

En la nueva sala del Centro Social, muy pronto vamos a inaugurar un Teleclub.

El pasado día 15 de Junio fue aprobado y concedido por el Ministerio de Información y Turismo nuestro Teleclub con el número de orden 1.694 y con el núm. 2 de los cuatro aprobados en Mallorca. Con gran alegría de los socios colonienses entramos a formar parte de la gran familia de la Red Nacional de Teleclubs, número total asciende ya a la cifra de 1.709.

Creados los teleclubs, con el fin de informar, distraer, educar y elevar el nivel cultural de los pueblos, fue en verdad el móvil que decidió solicitar la petición del Teleclub en nuestro Centro Social para recreo y bien de los colonienses.

El teleclub en la medida que posea un carácter asociativo, voluntario y cooperativo, permitirá favorecer y estimular la convivencia y el diálogo elementos ambos de gran trascendencia para la promoción humana de la gente principalmente en los pequeños pueblos.

El desarrollo cultural se obtiene a través de saber ver, escuchar, aprender a dialogar sobre los grandes problemas de nuestro tiempo. En el diálogo se encuentra una gran fuente de riqueza y de comprensión. Todos estos valores pueden adquirirse y desarrollarse a través del Teleclub, si se fomenta al máximo el factor animación de las veladas que en él se desarrollen.

Invitamos a todos a que den su nombre si desean ser socios del Teleclub, confiando que a principio del mes venidero efectuaremos la inauguración oficial.

FERRUTX



# Muebles

## BAUZA

**EXPOSICION**  
GENERAL FRANCO, 26-Tel. 209

**FABRICA**  
BAJO RIERA, 10-12-5-Tel. 85.

**ALMACEN**  
18 DE JULIO n.º 23

MANACOR

MALLORCA - ESPAÑA

**Joyería y Relojería**

## Platería VICTORIA

(Pep d'Alcúdia)

VENTA Y COMPOSTURAS EN GENERAL

**Antonio Blanes, 26** **ARTÀ**

Sin el correspondiente ticket no se entregará ninguna compostura.



## Artá 400 años atrás (1567)

8 Mayo 1567. — Son pagados cuatro sueldos a Miguel y Guillermo Gil por las guardias que había puesto el Capitán en el "Coll de Morell" y en el "Coll d'Artá" para que la gente no fuera a "fira", ya que se creía que la armada estaba en la presente.

28 Junio. — Pedro Carrió cobra 12 sueldos por un aviso que aportó al Sr. Virrey cuando las galeras fueron al "Cap de la Pedra".

9 Agosto. — Antonio Morter, uno de los jurados de Artá, confiesa haberse satisfecho 3 libras, 9 sueldos y 4 "diners" por la "cana de setí, cullera i pollastres" que se han corrido el día de San Salvador y que la restante cantidad se ha satisfecho de la ganancia de las trompas.

10 Agosto. — El Rdo. D. Antonio Pelegrí asegura que Juan Blanquer ha recibido 10 sueldos por un "cortà d'oli" que ha vendido a los Jurados por las lámparas del día de San Salvador.

30 Agosto. — Lorenzo Frau y Cristóbal Mora cobran 6 sueldos por haber ido a descubrir en Albarca a causa de que el Virrey o Gobernador

## Restauración de las Murallas de San Salvador

### Estado actual de cuentas

#### Presupuesto

El presupuesto total de la restauración de las Murallas (excluida la "Portalada" y el arreglo de la casa del "donat") es de . . . 248.000 ptas.

#### Estado actual de cuentas

##### Obras realizadas:

— Torre de S. Miguel . . . . .	68.000 ptas.
— Almenas y Torre p. derecha S. Miguel . . . . .	27.094 "
— Almenas y Torre p. izquierda S. Miguel . . . . .	28.225 "
Total . . . . .	123.319 "

##### Donativos recibidos:

— De Los Amigos de los Castillos . . . . .	68.000 ptas.
— Del M. Ayuntamiento de Artá . . . . .	28.225 "
— De los donativos recibidos por la Parroquia para la restauración . . . . .	26.074 "
Total . . . . .	122.229 "

Déficit actual: 1.022 ptas.

Vista la escasa cuantía del déficit actual puede casi darse por saldada la parte de obras realizada hasta el momento y que —vistas las cifras del presupuesto total— viene a suponer la mitad del total previsto para la restauración de las murallas.

Nota: Aparte de los lugares, entidades y personas que para el día de la campaña del 1 de octubre se indicarán, los donativos que quieran hacerse para dicha restauración pueden entregarse al Ayuntamiento, a la Parroquia, a la Caja de Pensiones o al Banco Español de Crédito de Artá.

de Menorca había de pasar de Alcudia a Menorca.

14 Septiembre. — Por una letra, que se sacó, para poder hacer fiesta "a Sant Salvador" son pagados 4 sueldos a "Mestre" Rafael Estelrich.

28 Septiembre. — Gabriel Orpi, maestro de gramática de la villa de Artá, cobra 4 libras y son a cumpli-

miento de las 14 le hace la villa para enseñar la gramática.

Noviembre. — Los maestros albañiles Guillermo Carrió y Juan Estelrich reciben de manos del clavario Nicolás Gili, notario, 5 libras, 19 sueldos y 6 dineros para arreglar "el Cor vell i la Terrada" de la Iglesia.  
A. GILI

## Cruzada de Protección Ocular

### Una nueva Campaña

En todo el ámbito nacional acaba de iniciarse una nueva Campaña de Protección Ocular, esta vez la séptima que viene a ser un aldabonazo a todos sobre cosas archisabidas y conocidas, pero que olvidadas deben revalorizarse periódicamente en pro de la conservación y cuidado del preciado don de la vista.

Y como todos los años nos incorporamos gustosos a esta tarea que todos los medios de difusión cuidan con esmero.

Paso a paso se van ganando cotas en el ánimo y pensar de las gentes; hasta hace poco, el hecho de poner gafas a un chiquillo suponía un conflicto familiar.

Surgían complejos en padres y niños afectados, estos últimos encontraban hostilidad en sus compañeros o se sentían inferiores injustamente y de esa incomprensión social surgió más de un resentido.

Afortunadamente los consejos de los oculistas, que han demostrado la necesidad de corregir los defectos visuales y colaboración de los ópticos, el ambiente actual ha cambiado por completo.

Esta forma de pensar en que los padres se preocupan para que sus hijos vean perfectamente, visitando el oculista cuando hace el caso, unida al interés que se toman los Maestros con sus alumnos, puede solucionar

mucho problemas visuales a los pequeños.

Muchas veces el bajo rendimiento en las tareas escolares obedece a defectos de visión, que los pequeños no han sabido explicar. La visita al facultativo se impone al menor síntoma extraño. Un ligero dolor de cabeza puede descubrirnos un fallo (fácil de corregir a su edad) de su visión.

EFE

Suscribase a

**BELLPUIG**

## Un recuerdo de los moros



# La Almudayna de Artá

No hace muchos años que el nombre de nuestra Almudayna, o era desconocido, o ningún recuerdo evocaba en los moradores de nuestro pueblo. Uno de nuestros Ayuntamientos, no ha mucho, acogió la sugerencia de dar a ciertas calles nuevas unos nombres que recordaran algo de nuestro pasado. Uno de éstos es el de la Almudayna, el "Castellet de S. Salvador". Almudayna quiere decir ciudadela, castillo, fortaleza, alcázar...

Este año, la bella estampa de nuestra villa se ha visto enriquecida con la vistosidad de la Almudayna, un monumento restaurado, gracias a la iniciativa y ayuda de la Asociación de Amigos de los Castillos. La alcazaba, que ahora llamamos San Salvador, es uno de los muy contados vestigios que nos recuerdan la dominación islámica y tal vez la de épocas anteriores.

Veamos algo de su historia.

La Almudayna daba nombre a una alquería mora, situado en el centro geográfico del cuadrado que forma la península artanense, delimitada, en sus cuatro ángulos, por los cabos Ferrutx, Cap de la Pera, Punta de N'Amer y l'Estany del Bisbe. Parte de esta alquería fue dada por D. Jaime, en 11 de julio de 1230, a los Premostratenses de Santa María de Bellpuig. Sus casas, junto con las de sus Rafales y las de los trabajadores al servicio de la alquería, y tal vez algunas otras, formaban, ya cuando la conquista, un núcleo, sin duda el más importante de la comarca o de uno de los distritos, el octavo, en que tenían los moros dividida la isla, y era llamado con el nombre de Artá.

Este nombre de Artá se refería,

no a una población, —pues no la había— sino a todo el territorio comprendido dentro del antes mencionado cuadrado. Los moradores del mismo vivían, como los del resto de la isla, en las numerosas alquerías o raffles —unos 120 de éstos recogemos con sus nombres árabes, en nuestra obra "Artá en el siglo XIII"— que se hallaban esparcidos por todo el distrito de Artá.

Algunos de estos nombres árabes dan, es verdad, idea de algunas alquerías que constituían un conjunto de varias casas reunidas. Subsisten todavía ejemplos de dichos núcleos en las casas de los predios Son Favar, Can Cardaix y S'Heretat, los de Son Terrassa, Can Mir y Can Blanquer y los de Cutry y Ses Set Cases, en el litoral hacia Capdepera.

La Almudayna que había dado nombre a la alquería cercana, lo dio también a la nueva villa. En efecto, después de la conquista, pronto va a destacarse la formación de dos núcleos de casas: el de la alquería de la Almudayna y el que se formará cerca del Cap de la Pera, cabo de la piedra (del Farayó).

No hacía más que unos 20 años de la conquista y encontramos el nombre de villa de la Almudayna. Un documento, 9-V-1251, habla de la cesión de cierto Rafal hecha por A. Font, Baile del Rey, a Guillermo de Montsó, colindante, dice, *in camino... que va in villam de Almudayna*.

Treinta años más tarde, Juan Abbat, en su testamento que hizo en su misma alquería de Beni-Juseff (Sos Sanxos), a 20-VIII-1282, deja 20 sueldos a la obra de *Beatae Mariæ de la Almudayna*, de la iglesia parroquial de Artá que entonces se levantaba, y 10 sueldos a *Beatae Mariæ de*

la Almudayna, otros 10 a San Miguel y otros tantos *Beato Salvatori*. El conjunto de todas las devociones que conocemos, aún hoy, en San Salvador.

De esta manera nuestra villa sigue llamándose la villa de la Almudayna durante el siglo XIV, sobre todo mientras duraron las pretensiones de los hombres de Capdepera y de las alquerías del "torrent Avall" de constituirse en villa y Universidad separada de la de Artá. Resuelto de alguna manera el pleito de conformidad con la disposición del Gobernador, Arnaldo de Erill, en 1344, se aprecia una tendencia a ser llamada con el nombre de villa de Artá, o de la Almudayna de Artá.

Esta tendencia se acentúa con las pragmáticas que, desde 1382, intentan regular la constitución del gobierno de la villa mediante el Consejo constituido por los representantes de la "pobla", de Capdepera y de las demás alquerías.

Todavía, hasta muy avanzado el siglo XV, perdura el nombre de villa de la Almudayna, o de la Almudayna de Artá con el cual es designada la que hoy es conocida con el nombre de toda la antigua comarca de Artá.

¿No es verdad que merece la pena conservar el recuerdo de la Almudayna? Alegrémonos, pues, de que perdure el nombre que llevó nuestra villa y veamos restaurado tan importante monumento, conservado a través de tanto siglos.

L. LLITERAS PPRO.